

DB2201

DIESEL TECHNIC SE

Wehrmannsdamm 5-9

27245 Kirchdorf / Germany

Phone +49 (0) 4273 89-0

Contact: www.dieseltechnic.com/contact

dt® – a trademark of DIESEL TECHNIC SE, Germany – www.dieseltechnic.com

© by DIESEL TECHNIC SE, Germany. All specifications and data are subject to change without notice.
All trademarks used, whether recognized or not, are the properties of their respective owners.

Assembly Instruction

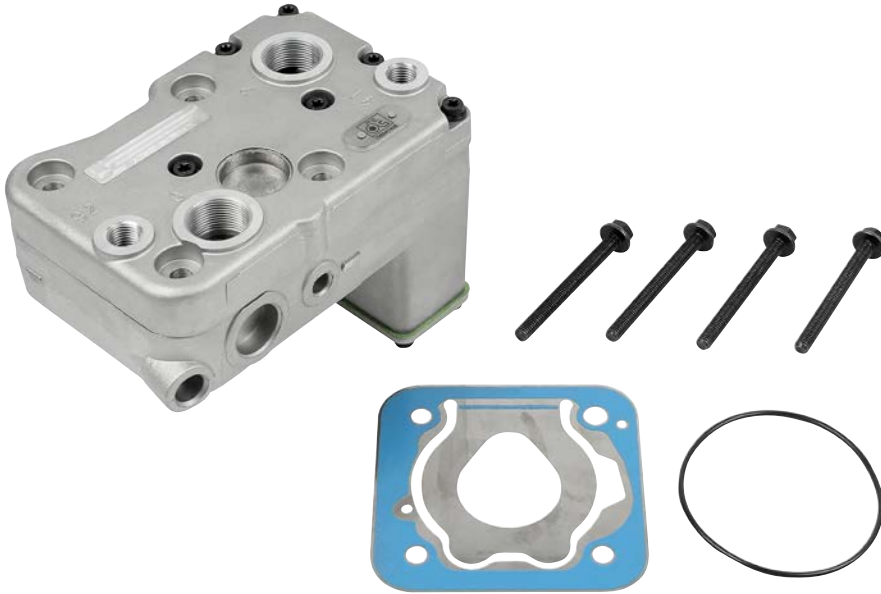
 Read before installation!

EN	Assembly instruction cylinder head
DE	Einbauanleitung Zylinderkopf
ES	Instrucciones de montaje de la culata de cilindros
FR	Instructions de montage de la culasse
RU	Руководство по установке головки цилиндра
IT	Istruzioni di montaggio della testata
AR	تعليمات تجميع وتركيب رأس الأسطوانة
PT	Instruções de montagem da cabeça do cilindro

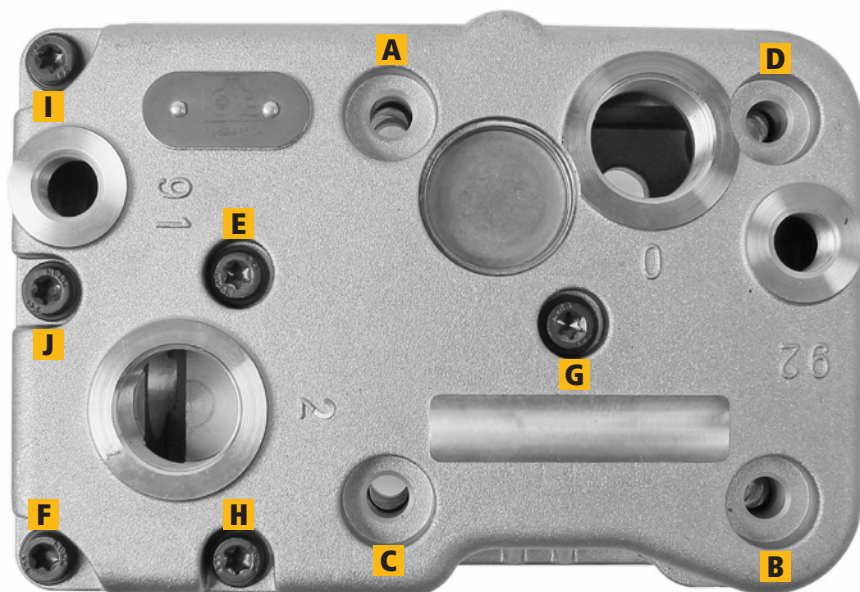


DT No. 3.75015

DT No. 3.75018



Do you need help?
helpdesk.dieseltechnic.com



EN

1. Tighten the screws in the sequence A-B-C-D with a torque of 20 ± 2 Nm.
2. Afterwards rotating the screws $90^\circ + 10^\circ / -5^\circ$ in the above sequence.
3. Loosen the screws E up to J.
4. Tighten the screws in the sequence E-F-G-H-I-J with a torque of 7 ± 2 Nm.
5. Afterwards rotating the screws $90^\circ + 10^\circ / -5^\circ$ in the above sequence.

DE

1. Schrauben in der Reihenfolge A-B-C-D mit einem Drehmoment von 20 ± 2 Nm anziehen.
2. Schrauben danach mit $90^\circ + 10^\circ / -5^\circ$ in der o.g. Reihenfolge weiterdrehen.
3. Schrauben E bis J lösen.
4. Schrauben in der Reihenfolge E-F-G-H-I-J mit einem Drehmoment von 7 ± 2 Nm anziehen.
5. Schrauben danach mit $90^\circ + 10^\circ / -5^\circ$ in der o.g. Reihenfolge weiterdrehen.

ES

1. Apriete los tornillos siguiendo el orden A-B-C-D con un par de apriete de 20 ± 2 Nm.
2. A continuación, continúe girando los tornillos $90^\circ + 10^\circ / -5^\circ$ siguiendo el orden arriba mencionado.
3. Afloje los tornillos E hasta J.
4. Apriete los tornillos siguiendo el orden E-F-G-H-I-J con un par de apriete de 7 ± 2 Nm.
5. A continuación, continúe girando los tornillos $90^\circ + 10^\circ / -5^\circ$ siguiendo el orden arriba mencionado.

FR

1. Serrer les vis dans l'ordre A-B-C-D avec un couple de 20 +/- 2 Nm.
2. Serrer ensuite les vis dans l'ordre ci-dessus à 90° +10°/-5°.
3. Desserrer les vis E à J.
4. Serrer les vis dans l'ordre E-F-G-H-I-J avec un couple de 7 +/- 2 Nm.
5. Serrer ensuite les vis dans l'ordre ci-dessus à 90° +10°/-5°.

RU

1. Затянуть винты в последовательности A-B-C-D с моментом затяжки 20+/-2 Нм.
2. Затем провернуть винты на 90°+10°/-5° в указанной последовательности.
3. Ослабить винты от Е до J.
4. Затянуть винты в последовательности E-F-G-H-I-J с моментом затяжки 7+/-2 Нм.
5. Затем провернуть винты на 90°+10°/-5° в указанной последовательности.

IT

1. Serrare le viti nella sequenza A-B-C-D con una coppia di 20+/-2 Nm.
2. Poi, ruotare di 90°+ 10°/-5° nella sequenza precedente.
3. Allentare le viti E fino a J.
4. Serrare le viti nella sequenza E-F-G-H-I-J con una coppia di 7+/-2 Nm.
5. Poi, ruotare di 90°+ 10°/-5° nella sequenza precedente.

AR

1. أحكم ربط المسامير بالتسلسل A-B-C-D بعزم دوران قدره 20 +/- 2 نيوتن متر.
2. بعد ذلك قم بتدوير المسامير بزوايا 90°+10°/-5° بالتسلسل أعلاه.
3. قم بفك المسامير من E إلى J.
4. أحكم ربط المسامير بالتسلسل E-F-G-H-I-J بعزم دوران قدره 7 +/- 2 نيوتن متر.
5. بعد ذلك قم بتدوير المسامير بزوايا 90°+10°/-5° بالتسلسل أعلاه.

PT

1. Aperte os parafusos na sequência A-B-C-D com um torque de 20+/-2Nm.
2. Depois gire os parafusos 90°+10°/-5° na sequência acima mencionada.
3. Desaperte os parafusos de E até J.
4. Aperte os parafusos na sequência E-F-G-H-I-J com um torque de 7+/-2Nm.
5. Depois gire os parafusos 90°+10°/-5° na sequência acima mencionada.